

# *Voix Vives*

festival di poesia  
da mediterraneo a mediterraneo

DA SÈTE A **GENOVA**

In collaborazione con **PAROLE SPALANCATE**

**6 GIUGNO** Via Garibaldi - **7 GIUGNO** Villa Croce

**2 0 1 4**





## DA SÈTE A GENOVA

### festival di poesia

## VOIX VIVES

### DA MEDITERRANEO A MEDITERRANEO

#### COMITATO INTERNAZIONALE DEL FESTIVAL VOIX VIVES

##### **PRESIDENTE ONORARIO**

Salah Stétié (France-Liban)

##### **MADRINA DEL FESTIVAL**

Sapho (France-Maroc)

Noni Benegas (Spagna)

Mohammed Bennis (Marocco)

Casimiro De Brito (Portogallo)

Saleh Diab (Siria)

Catherine Farhi (Francia-Egitto)

Ozdemir Ince (Turchia)

Antoine Jockey (Francia-Libano)

Vénus Khoury-Ghata (Libano)

Daniel Leuwiers (Francia)

Kolia Micevic (Bosnia-Erzegovina)



Pierre Oster (Francia)

Jean-Luc Pouliquen (Francia)

Claudio Pozzani (Italia)

Victor Rodriguez Nuñez (Cuba)

Antoine Simon (Francia)

Frank Smith (Francia)

Xévahir Spahiu (Albania)

Iossif Ventura (Grecia)

Ghassan Zaqtan (Palestina)

##### **DIRETTRICE VOIX VIVES**

Maïthé Vallès-Bled

##### **DIRETTORE PAROLE SPALANCATE**

Claudio Pozzani

##### **COORDINAMENTO ARTISTICO**

Françoise Moulières

Cynthia Sommaro

##### **COORDINAMENTO**

Jean-Pierre Louvel

Sébastien Charles

Tristan Martinelli

##### **ORGANIZZAZIONE GENERALE**

Sébastien Pueyo-Larrea

##### **PRESENTATORI**

Alessandra Gessa, Viviane Ciampi, Pier Franco Aliberti,

Alla Yakubovich, Claudio Pozzani, Cesare Oddera,

Barbara Garassino, Maria Luisa Gravina

In collaborazione con **Ville de Sète, Libre Culture, Sofia, Consolato Onorario della Repubblica di Albania in Liguria, Ambasciata di Grecia, Ambasciata di Israele, Museo d'Arte Contemporanea Villa Croce**

# VENERDÌ 6 GIUGNO

## CASA DELLA "NUIT DE GÊNES" DI PAUL VALÉRY

(SAL. S. FRANCESCO 7)

### h. 15.30 DI MEDITERRANEO IN MEDITERRANEO

Incontro con gli organizzatori, poeti e artisti di Voix Vives e del Festival Internazionale di Poesia di Genova in nome di Paul Valéry

(SAL. S. FRANCESCO 7)

### h. 16.30 Laboratorio di restauro Carboni

A cura di Alberto Nocerino e Rossella Maiore Tamponi

## LIBRERIA EVOLUZIONE VIA GARIBALDI 10

### h. 17/18 DA UNA RIVA ALL'ALTRA

Lectture tra poeti provenienti da sponde mediterranee differenti

Con **Viviane Ciampi** (Italia), **Jean-Luc Pouliquen** (Francia), **Noni Benegas** (Spagna) e **Mohamed Sghaier Ouled Ahmed** (Tunisia), **Nadia Battaglia** (Italia)

## GALLERIA NAZIONALE DI PALAZZO SPINOLA

PIAZZA DI PELLICCERIA 1

### h. 17.30/19 CAPRICCIO POETICO E MUSICALE

Con **Lionel Ray** (Francia), **Carmen Boulosa** (Messico), **Claudio Pozzani** e il musicista **Fabio Vernizzi** (piano)



## LIBRERIA EVOLUZIONE VIA GARIBALDI 10

### h. 18/19 LA POESIA PRENDE CORPO/LA POESIA ALZA LA VOCE

Poesia sonora e visiva

Con **Hagit Grossmann** (Israele), **Lucetta Frisa** e **Francesco Macciò**

## SPAZIO23 - VIA GARIBALDI

(ANG. DIETRO IL CORO DELLA MADDALENA)

### HO VISTO UNA VOCE!

Poesia e Lingua dei Segni

Con **Brigitte Baumé** (Francia) ed **Elisabetta Terenzoni**

## CORTILE PALAZZO ROSSO VIA GARIBALDI 18

### UN POETA, UN LIBRO

Lettura/intervista su un libro in presenza dell'autore

**Ljulieta Lleshanaku** (Albania) presenta

"Antipastorale" Edizioni Lietocolle

**Nicla Vassallo** presenta "Orlando in ordine sparso"  
(Ed. Mimesis)



**CREATTIVANDO - VIA GARIBALDI 12****POESIA E SENSI**

Assaggi poetici degustazioni di specialità e poesie

**SALA BERGAMASCO DELLA CAMERA DI COMMERCIO  
VIA GARIBALDI 4****h. 18.30/20.00 DI VOCE IN VOCE CAPITOLO 1°**

Tutti i poeti di Voix Vives si alternano in questo spazio  
Con **Santiago Elordi** (Cile), **Jeanne Benamur**  
(Francia), **Noni Benegas** (Spagna), **Barbara**  
**Garassino**, **Gilberto Isella**, **Brigitte Baumé** (Francia)  
**Lucetta Frisa**, **Vincenzo Costantino Cinaski**

**LIBRERIA EVOLUZIONE VIA GARIBALDI 10****h. 19/20 CAPRICCIO POETICO E MUSICALE**

Con **Oliviero Malaspina** e **Jean-Luc Pouliquen**  
(Francia)

**PIAZZA SAN MATTEO****Dalle 19 LABIRINTUM INTO SE**

Labirinto interattivo ideato da Loris Elio Sardelli  
*In collaborazione con Barbara Pradi, Francesco*  
*Mercadante e Silvio Magnolo.*

**LIBRERIA EVOLUZIONE VIA GARIBALDI 10****h. 21/22 ASSOLO**

MARILYN TRA STORIA E REALTA' SOGNANDO CECHOV  
Reading poetico multimediale di **Freddy Longo**  
*In collaborazione con Museo MART di Rovereto*

**CORTILE DI PALAZZO TURSI - VIA GARIBALDI 9****ARMONICHE IN LIBERTÀ**

Scambi poetici e musicali tra poeti e musicisti del  
Festival  
Con **Carmen Boullosa** (Messico) e **Noni Benegas**  
(Spagna)  
Interventi musicali dell'Acustico Medio Levante

**CORTILE PALAZZO NICOLOSIO LOMELLINO - VIA GARIBALDI 7****LA POESIA PRENDE CORPO/LA POESIA  
ALZA LA VOCE**

Con **Angelo Tonelli**, **Francesco Macciò**

**PALAZZO DELLA MERIDIANA - SAL. S. FRANCESCO 4****POESIA TERRITORIO DI PACE**

La poesia in un Mediterraneo in movimento  
**Mohamed Sghaier Ouled Ahmed** (Tunisia), **Lionel**  
**Ray** (Francia), **Hagit Grossman** (Israele), **Viviane**  
**Ciampi**, **Pier Franco Aliberti**  
Interventi musicali di Francesco Aroni Vigone

**CENTRO REMIDA - VICO ANGELI 21R**

**Letture** a cura di Liberodiscrivere

**CAMERA DI COMMERCIO VIA GARIBALDI 4****h. 21/22 DI VOCE IN VOCE CAPITOLO 2°**

Tutti i poeti di Voix Vives si alternano in questo spazio  
**Oliviero Malaspina**, **Angelo Tonelli**, **Ljulieta**  
**Lleshanaku** (Albania), **Jean-Luc Pouliquen** (Francia),  
**Alberto Nocerino**, **Davide Giannelli**

**PALAZZO SPINOLA - VIA GARIBALDI 5**

**h. 21/22 Letture** a cura di Matisklo Edizioni  
con **Vera Bonaccini**, **Fabrizio Caleffi**, **Carlo di**  
**Francescantonio**, **Roberto Keller Veirana**, **Carlo**  
**Molinario**, **Cesare Oddera**, **Mirko Servetti**, **Clara**  
**Vajthò**, **Francesco Vico**.  
Musiche di Giovanni Mistero

**CORTILE PALAZZO BIANCO VIA GARIBALDI 11****h. 21.30/22.30 MEDITERRANEAMENTE**

**Antologia poetica di autori del Mediterraneo**  
A cura di Stanza della Poesia  
Interventi musicali di **Silvia Dainese**, **Kim Schiffo**  
(violoncello), **Adriano Fontana** (chitarra)



**CORTILE PALAZZO NICOLOSIO LOME****h. 22/23 ARMONICHE IN LIBERTA'**

Scambi poetici e musicali tra due poeti e due musicisti del Festival

Con **Mauro Macario**, **Santiago Elordi** (Cile) e **Oliviero Malaspina** (Italia)

**CORTILE PALAZZO ROSSO VIA GARIBALDI 18****LA POESIA PRENDE CORPO**

GIOCO con **Cetta Petrollo** e **Federico Sanguineti**

**CORTILE PALAZZO TURSI VIA GARIBALDI 9****LA POESIA PRESA IN PIENO**

Concerto di Max Manfredi

**CORTILE PALAZZO TURSI VIA GARIBALDI 9****h. 23/24 LA POESIA PRESA IN PIENO**

Poesia suoni immagini

Reading di **Vincenzo Costantino Cinaski**

**LIBRERIA EVOLUZIONE - VIA GARIBALDI 10****LETTURE A LUME DI CANDELA**

Musica e poesia in un'atmosfera speciale

**Noni Benegas** (Spagna), **Santiago Elordi** (Cile), **Pier Franco Aliberti**, **Jeanne Benamur** (Francia).

Interventi musicali di Francesco Aroni Vigone

**EVENTO FUORI GENOVA:****FONDAZIONE BOGLIASCO****VILLA DEI PINI, VIA AURELIA 2 E 4, BOGLIASCO****h. 20.30 NOTTE DI FIABE a Villa dei Pini**

Un percorso poetico per grandi e piccini, attraverso i luoghi più suggestivi del giardino animato da suggestioni musicali a cura della compagnia Kibaro. Letture di brani tratti da "El árbol de lilas" di María Teresa Andruetto e Liliana Menéndez, "Il sogno nel cassetto" di Fiorenza Casanova e dalla commedia "Le Sorelle Caramelle" di Emanuelle Delle Piane, interpretati da **Sara Cianfriglia**, **Mauro Lamantia**, **Aldo Ottobriano** e **Sarah Pesca**.

*Con il patrocinio del Comune di Bogliasco e in collaborazione con l'associazione "Il Giardino Segreto".*

**Ingresso libero su prenotazione:**

**eventi@bfge.org - 010 3470049**





# Voix Vives

## VILLA CROCE

### CIMITERO MONUMENTALE DI STAGLIENO P.LE RESASCO (LATO FIORISTI)

#### h. 15.00 PARTENZA PERCORSO POETICO

“... forse un mattino andando”. Percorso poetico dedicato a Eugenio Montale.

A cura di Alberto Nocerino e Rossella Maiore Tamponi.  
Itinerario: piazza Principe, ascensore Montegalletto, parco Castello d'Albertis, corso Dogali (casa natale di E. Montale), via Montegalletto

### TERRAZZA SUL MARE

#### 17.00/19 DI VOCE IN VOCE CAPITOLO 1°

Tutti i poeti di Voix Vives si alternano in questo spazio  
**Stratis Paschalis** (Grecia), **Ljulieta Lleshanaku** (Albania), **Jean-Luc Pouliquen** (Francia), **Noni Benegas** (Spagna), **Lionel Ray** (Francia), **Cetta Petrollo & Federico Sanguineti** (Italia), **Hagit Grossman** (Israele),

### VIALETTO

#### h. 18/19 LA POESIA PRENDE CORPO/LA POESIA ALZA LA VOCE

Poesia sonora e visiva

**Barbara Garassino** e **Paola Tagliaferro** (Italia)

## SABATO 7 GIUGNO

### VILLA CROCE

#### VIALETTO

#### h. 17/18 HO VISTO UNA VOCE

Poesia in Lingua dei Segni

con **Brigitte Baumé** (Francia) e **Elisabetta Terenzoni** (Italia)

#### VILLA

#### LA POESIA PRESA IN PIENO

Poesia sonora e visiva

**Gilberto Isella** e **Adrian Kestenholz** (Svizzera)

Con il sostegno della Repubblica e Cantone Ticino - Fondo Swisslos e Pro Helvetia

#### VILLA

#### UN POETA, UN LIBRO

Lettura/intervista su un libro in presenza dell'autore  
**Carmen Boulosa** (Messico) presenta “Allucinata e selvaggia” (Lietocolle)

#### FRONTE VILLA

#### ARMONICHE IN LIBERTA'

Scambi poetici e musicali tra due poeti e due musicisti del Festival

**Lionel Ray** (Francia) e **Santiago Elordi** (Cile) e **Acustico Medio Levante** (Italia)

## TERRAZZA SUL MARE

h. 19/20 **CAPRICCIO POETICO E MUSICALE**

Con **Jeanne Benameur** (Francia),  
**Francesco Aroni Vigone** (Italia) e **Ersi Soturopoulos**  
(Grecia)

## VILLA

**DI MEDITERRANEO IN MEDITERRANEO**

Incontro con gli organizzatori, poeti e artisti  
di Voix Vives

Con **Maithé Valles-Bled**, **Claudio Pozzani**,  
**Brigitte Baumé**, **Angelo Tonelli**

## VIALETTO

**DA UNA RIVA ALL'ALTRA**

Lecture tra poeti provenienti da sponde mediterranee  
differenti

**Mohamed Sghaier Ouled Ahmed** (Tunisia), **Vittorio  
Fioravanti Grasso** (Italia) e **Stratis Paschalis**  
(Grecia)

Interventi musicali di Federico Giacobbe

20.00/21.00 **Aperitivo poetico**

## TERRAZZA SUL MARE

21.00/23.00 **DI VOCE IN VOCE CAPITOLO 2°**

**Viviane Ciampi** (Italia), **Mohamed Sghaier Ouled  
Ahmed** (Tunisia), **Brigitte Baumé** (Francia),  
**Santiago Elordi** (Cile), **Angelo Tonelli** (Italia), **Ersi  
Sotiropoulos** (Grecia), **Jeanne Benameur** (Francia),  
**Angelo Pini** (Italia), **Stratis Paschalis** (Grecia)

## FRONTE VILLA

21.00/21.45 **LA POESIA PRESA IN PIENO****"SCRIVERE PER NON MORIRE"**

Con **Claudio Pozzani**, **Claudia Pastorino** e **Paolo  
Agnello** (Italia)

Il programma può subire variazioni, per informazioni aggiornate consultate  
il sito [www.festivalpoesia.org](http://www.festivalpoesia.org)

21.45/23.00 **SPETTACOLO DI CHIUSURA DI VOIX VIVES****OMAGGIO A GEORGES BRASSENS**

Con **ALBERTO PATRUCCO** e **ANDREA MIRÒ**

*Un omaggio a Georges Brassens, nativo di Sète, il  
più raffinato cantautore francese del secolo scorso,  
un artista unico, dotato di genialità senza eguali. Un  
incontro tra canzone d'autore e comicità, senza che  
una dimensione prevarichi l'altra, sul filo di emozioni  
da anni dimenticate che si colora qua e là di suoni e  
poesia.*

## Alberto PATRUCCO e Andrea MIRÒ



Alberto Patrucco e Andrea Mirò, con la complicità di  
tre musicisti, presentano il frutto di un appassionante  
lavoro durato quasi due anni. Un recital coinvolgente  
e graffiante privo di retorica e tormentoni, nel quale  
ironia, musica e riflessione, per una volta, sono  
padrone di casa insieme alle parole e alle melodie di  
Georges Brassens, il più raffinato cantautore francese  
del secolo scorso, un artista unico, dotato di genialità  
senza eguali. Un incontro tra canzone d'autore e  
comicità, senza che una dimensione prevarichi l'altra,  
sul filo di emozioni da anni dimenticate che si colora  
qua e là di suoni e poesia.



## BIOGRAFIE

### POETI

#### Luljeta Lleshanaku (Albania)



Luljeta Lleshanaku, giornalista e poetessa, è nata nel 1968 ad Elbasan, in Albania. Laureata all'Università di Tirana, è considerata la pioniera dei poeti albanesi della generazione del post-totalitarismo. Per l'opposizione della sua famiglia alla dittatura di Hoxha non poté frequentare l'università fino alla caduta del regime. In Italia ha pubblicato "Antipastorale" (Lietocolle)

#### Brigitte Baumié (Francia)



Nata nel 1958, Brigitte Baumié è musicista e scrittrice. Animatrice di laboratori di scrittura e lettura, lavora per la diffusione della cultura poetica presso le persone sorde, attraverso la Lingua dei Segni. Ha creato con Michel Thion l'associazione Arts Résonance. Ha realizzato numerosi spettacoli di poesia e musica e ha collaborato ai "film disegnati" di Pierre Duba "Sans l'ombre d'un doute" e "à Kyôto, cinq tableaux d'eau" di cui ha composto anche la colonna sonora.

#### Jeanne Benameur (Francia)



Jeanne Benameur vive in riva all'Atlantico. Dal 2000 consacra la maggior parte del suo tempo alla scrittura, dove l'atto poetico domina tutto il suo lavoro anche quanto si esprime in prosa o drammaturgia. Il suo ultimo romanzo pubblicato da Actes Sud, "Profane", ha ottenuto il premio RTL-LIRE 2013.

#### Jean-Luc Pouliquen (Francia)



Jean-Luc Pouliquen è nato nel 1954 nel sud della Francia. Ha diretto Les Cahiers de Garlaban. L'insieme della sua opera poetica è stato suddiviso nei volumi "Mémoire sans tain" e "La terre du premier regard". E' anche l'autore dei saggi "Gaston Bachelard ou le rêve des origines" e "Le poète et le diplomate" con prefazione di Adolfo Pérez Esquivel, Premio Nobel per la Pace.



**Lionel Ray (Francia)**

La maggior parte dei suoi libri di poesia sono stati pubblicati da Gallimard, tra i quali “Entre nuit et soleil”, “L’invention des bibliothèques”, “Matière de nuit”, “Pages d’ombre”. Ha ottenuto i principali premi di poesia francesi (Mallarmé, Artaud, Supervielle, Guillevic) e, per l’insieme

della sua opera, anche il Goncourt per la poesia e il Grand Prix de la Société des Gens de Lettres.

**Stratis Paschalis (Grecia)**

Stratis Paschalis, poeta, traduttore, saggista e romanziere, è nato ad Atene nel 1958. Ha scritto anche libri e opere teatrali per bambini. Ha tradotto Shakespeare, Rimbaud, Racine, Claudel, Lautreamont e Noel. Ha adattato in greco moderno classici tra cui Euripide. A

tutt’oggi ha pubblicato oltre dieci libri di poesie e un romanzo.

**Hagit Grossman (Israele)**

Hagit Grossman, poeta, romanziere e pittrice, è nata a Rishon Lezion (Israele) nel 1976. Tra i suoi libri: “nine poems for Shmuel”, “The ash whales” e il romanzo “where they are not”. I suoi libri più recenti sono “the trembling of the city.”

il romanzo “layla and Lewis” e il libro per bambini “Jemima the Mediterranean Sea Witch” Attualmente insegna scrittura creativa all’Università di Tel Aviv.

**Pier Franco Aliberti**

Pier Franco Aliberti è nato a Chiavari, vive a Genova. Ex dirigente di azienda industriale, ama definirsi ironicamente caposcuola dell’emozionismo ritenendo la sua poesia capace di destare emozioni e sentimenti sconosciuti e imprevedibili. E’ stato vincitore di

numerosi premi di poesia nazionali ed internazionali. Ha pubblicato tre raccolte di poesie e sue liriche sono presenti su antologie e riviste letterarie.

**Nadia Battaglia**

E’ nata a Genova, dove vive e lavora. Diverse sono le sue esperienze teatrali, tra cui al teatro della Tosse con gli attori Vanni Valenza, Mario Marchi e Alberto Bergamini e al teatro Garage, con la compagnia di Lea Landi. Con l’Acustico Medio Levante sta portando in giro lo spettacolo “Donne Segregate”, un omaggio a Alda Merini ed Emily Dickinson.

**Viviane Ciampi (Italia/Francia)**

Nata in Francia (1946). Cofondatrice della rivista on line Progettogeum e Fili d’aquilone. Ha curato e tradotto l’antologia Poeti del Québec (Fili d’Aquilone 2011) e le poesie di Alda Merini per Inuit di Jacques Darras e Jean Portante (Le Castor Astral). Collabora dal 1998 come traduttrice da e per il francese al Festival Internazionale di Poesia di Genova nonché ad Alliance Française. Autrice di sillogi poetiche, di canzoni (collaborazioni nel ‘70 con Donaggio, Pallavicini, Centanaro), i suoi testi e saggi figurano in riviste italiane, francesi e francofone. Dirige la collana di poesie Stelle vagabonde (Internòs, Chiavari).

**Vincenzo Costantino (Italia)**

Vincenzo Costantino, chiamato anche Cinaski, nasce a Milano nel 1964. Poeta, narratore ed interprete, libera la poesia dai libri per regalarla al palco e alla voce. Collabora da anni con Vini- cio Capossela con il quale scrive “In clandestinità” ed è tra i fondatori del movimento artistico Caravanserraglio. Tra i suoi ultimi lavori “Non sembra neanche dicembre” e il disco di poesie e canzoni “Smoke-parole senza filtro”.

**Vittorio Fioravanti Grasso (Italia)**

Vittorio Fioravanti è un poeta italiano residente a Caracas, nel Venezuela, dal 1966. Ha scritto oltre settecento liriche, pubblicate su decine d’antologie italiane, venezuelane e americane, vincendo premi letterari sia in Italia che nel Venezuela. Per le sue attività sociali ha ricevuto onorificenze ed omaggi, ultimo dei quali, l’anno scorso a Maracay, dove gli è stato dedicato l’intero Festival della Cultura. Nel 1995 riceve l’onorificenza di Commendatore al merito della Repubblica Italiana.

**Lucetta Frisa (Italia)**

Lucetta Frisa è nata e risiede a Genova. E' poeta e traduttrice. Tra i suoi libri ci sono "La follia dei morti", "Se fossimo immortali", "Ritorno alla spiaggia" e "Sonetti dolenti e balordi". Ha tradotto Emily Dickinson, Henri Michaux e Bernard Noël. Ha vinto il premio Lerici-Pea per

l'inedito nel 2005.

**Barbara Garassino (Italia)**

Barbara Garassino nata a Genova nel 1972, è stata una campionessa di tennis. Dopo l'attività agonistica ha iniziato a seguire la sua passione per la lettura e scrittura, pubblicando il libro di poesia "Nel corpo, l'anima", illustrato dall'artista Pier Canosa, e la raccolta di racconti "Passi fra

le ombre".

**Gilberto Isella (Svizzera italiana)**

Gilberto Isella, nato a Lugano nel 1943, ha insegnato italiano nel Liceo cittadino.

Membro di redazione della rivista di cultura Bloc Note, vicepresidente del Centro P.E.N. della Svizzera italiana, membro del comitato organizzativo del Festival luganese Piazzaparola

e della rivista Opera Nuova. Collabora con quotidiani ticinesi e con varie riviste svizzere, europee e americane. La sua ultima raccolta poetica è "Caro aberrante fiore".

**Freddy Longo (Italia)**

Freddy Longo nasce da padre austriaco e madre italiana a Merano dove esercita la professione di medico. E' autore di numerosi volumi sia di poesia (Attimi, Amerika, Il sogno dell'eroe, Concerto da camera) che di prosa (Cento disegni e un racconto, Buenos Aires solo

andata, Istanbul Blues). Grande appassionato di fotografia, ha scritto saggi su cinema e teatro. Ultimo romanzo pubblicato è "E se Marilyn avesse recitato Cechov?"

**Mauro Macario (Italia)**

Mauro Macario è nato nel 1947 a Santa Margherita ligure. E' poeta e regista. Dopo aver frequentato la Scuola del Piccolo Teatro di Milano, passa alla regia cinematografica, poi a quella teatrale e infine a quella televisiva lavorando a Rai Due per dieci anni. E' biografo di suo padre, il grande comico e attore Erminio Macario. Ha pubblicato "Le ali della jena" con prefazione di Leo Ferrè, "Crimini naturali", "Cantico della resa mortale", "Il destino di essere altrove" e "Silenzio a Occidente".

**Francesco Macciò (Italia)**

Francesco Macciò è nato a Torriglia e vive a Genova dove insegna in un liceo. Ha pubblicato i libri di poesie "L'ombra che intorno riunisce le cose" e "Sotto notti altissime di stelle". Ha curato il volume di studi su Giorgio Caproni "Queste nostre zone montane", con introduzione di Giovanni Giudici (La Quercia Edizioni, 1995). Suo il romanzo d'ambiente triestino "Come dentro la notte" (Manni, 2006), firmato con l'eteronimo di Giacomo di Witzell.

**Cetta Petrollo (Italia)**

Approda, da illustri genealogie, a questo Gioco, attraverso i Laboratori di poesia di Elio Pagliarani da lei seguiti in gioventù, attraverso costruzioni metriche sofisticate, prefate da Amelia Rosselli negli anni Ottanta, e da versificazioni, gonfie di significanza, dilagate nei Recitativi degli ultimi due anni.

**Federico Sanguineti (Italia)**

il mio curriculum / sia per me solo questo / nato a Torino poeta il padre / micro-poeta il figlio / cognome ebraico nome tedesco / il mio nonno marrano / madre Luciana sono filologo / non son maschio né femmina / son comunista

**Angelo Tonelli (Italia)**

Angelo Tonelli, poeta, performer, autore e regista teatrale, noto in Italia e all'estero, è tra i maggiori studiosi e traduttori italiani di classici greci. Tra i suoi libri di poesie: "Canti del tempo", Premio Montale, "Canti di apocalisse e d'estasi" e i saggi *Sulle tracce della Sapienza* (Moretti & Vitali, 2009) e *Sperare l'insperabile: per una democrazia sapienziale* (Armando, 2010). Per la sua opera complessiva ha ricevuto il premio speciale della giuria del Lerici Pea nel settembre 2008.

**Nicla Vassallo (Italia)**

Nicla Vassallo, filosofa di fama internazionale, specializzata al King's College London, è attualmente professore ordinario di Filosofia teoretica. Autrice, coautrice, curatrice di ben oltre cento pubblicazioni, fa parte di consigli direttivi e comitati scientifici di autorevoli riviste specialistiche, oltre che di associazioni e fondazioni. Scrive di cultura e filosofia su testate giornalistiche tra cui *Domenica de Il Sole 24 ore*, *il Venerdì di Repubblica*, *l'Unità*. Ha pubblicato la raccolta di poesie *Orlando in ordine sparso* (Mimesis 2013).

**Noni Benegas (Spagna)**

Noni Benegas, nata a Buenos Aires nel 1947, risiede in Spagna, a Madrid, dal 1977. Ha pubblicato, tra gli altri, le raccolte *Animales Sagrados*, *Lugar Vertical*, *El angel de lo súbito*. È presente in numerose antologie sia in Spagna, in Argentina, Francia e Italia, Collabora a riviste di letteratura e ha organizzato diversi incontri internazionali di donne poete. Insieme al poeta e traduttore Mario Merlino ha organizzato il ciclo di conferenze "El saber Gay" e "La homosexualidad en el Cine", con la proiezione di 90 pellicole dal cinema muto fino ad oggi.

**Mohamed Sghaier Ouled Ahmed (Tunisia)**

Mohamed Sghaier Ouled Ahmed è poeta, giornalista, animatore culturale e fondatore della *Maison de la Poésie* a Tunisi. Nato nel 1955 a Sidi Bouzid, è una figura-chiave della cultura tunisina, considerato il poeta della "rivoluzione dei gelsomini" per le sue posizioni contro le dittature. In Italia ha pubblicato "Diario della rivoluzione" (Lushir)

**MEDITERRANEO NEL MONDO****Carmen Boulosa (Messico)**

Nata a Città del Messico nel 1954 è un'autrice prolifica e affermata che tocca tutti i generi letterari, dalla poesia al racconto, dal teatro alla saggistica, dalla letteratura per bambini fino al romanzo. Considerata la miglior scrittrice messicana e tra i migliori autori latinoamericani da molti critici e autori come Roberto Bolaño e Carlos Fuentes, nella sua carriera ha ricevuto vari premi (Premio de Novela Café Gijón 2008, Premio Liberatur a Francoforte e Premio Xavier Villaurrutia nel 1989).

**Santiago Elordi (Cile)**

Santiago Elordi è nato a Santiago de Chile nel 1960. È poeta, scrittore, documentarista, presentatore televisivo culturale. La sua opera scritta e audiovisiva esplora il rapporto tra arte e vita. Tra i suoi libri ricordiamo le raccolte di poesia "Poemas de Amor" e "Los Ingleses de Sudamerica"

**MUSICISTI****Acustico Medio Levante (Italia)**

Il gruppo Acustico Medio Levante si è formato nel 1999. Ha all'attivo lavori originali su testi di Cesare Pavese, Edoardo Firpo, Gigi Boero oltre a numerose produzioni e collaborazioni.

Lo spettacolo "Cesare perduto nella pioggia", dedicato a Cesare Pavese, ha avuto numerose rappresentazioni e ha dato vita a un cd omonimo. Il gruppo è formato da Renato Uccelli (chitarra classica), Chicco Sciacaluga (chitarra acustica) e Carlo Tasso (percussioni).

**Francesco Aroni Vigone**

jazzista e compositore, interessato a vari linguaggi musical, dal sassofono classico alla musica elettronica (Conservatorio di Torino con E.Zaffiri). Numerose collaborazioni e incisioni, da anni suona stabilmente nell'ensemble di Enrico

Fazio. Esperienze stimolanti con il teatro musicale di Toni e Volumi (Banda Osiris), RAI 3, Festival italiani (Noci, S. Anna Arresi, Clusone ecc.), tour in Francia e Argentina. Con il progetto Poesie Fuoribordo lavora sull'interazione tra musica e poesia.

### Federico Giacobbe



Federico Giacobbe, classe '83, in arte Jacobs (soprannome datogli dagli amici), è un cantautore genovese. Fin da ragazzino coltiva una forte passione per cantautori come De André, Rino Gaetano, Battiato. Nel 2013 ha prodotto il suo primo disco "La rivoluzione della domenica".

### Oliviero Malaspina (Italia)



Nato nel 1962, Oliviero Malaspina inizia la sua carriera di cantautore negli anni '80. Ha collaborato con Cristiano con cui firma "Notti di Genova" e Fabrizio De André, per il quale apre i concerti dell'ultimo tour e con cui stava lavorando ad un album rimasto inedito. Tra i suoi album ci sono "Caravaggio", "Hai!Hai!Hai!", "Marinai di terra" e il recente "Malaspina".

### Max Manfredi (Italia)



Artista obliquo, giocoliere ed alchimista del dire cantando, Max Manfredi è uno dei cantautori italiani più noti e apprezzati anche da artisti quali Fabrizio De André, Roberto Vecchioni, Paco Ibanez e Boulat. Ha vinto più volte la Targa Tenco e il Premio Recanati. Tra i suoi album "Le parole del gatto", "L'intagliatore di santi", "Luna persa" e il recente "Dremong". E' anche autore di poesie e racconti.

### Fabio Vernizzi (Italia)



Fabio Vernizzi è compositore e pianista genovese. La sua eclettica formazione jazz, folk e classica lo rende un artista poliedrico e completo. Si è esibito in concerti solisti in Italia e all'estero e ha collaborato con numerosi artisti tra i quali Gino Paoli, Bobby Durham, Chieftains, Bruno Lauzi, Antonella Ruggiero. I suoi album sono "Maya", pluripremiato dalla critica, e il recente "Piano quasi solo".

## ATTORI / PRESENTATORI

### Franca Fioravanti



Franca Fioravanti, regista, attrice-autrice, pedagoga teatrale, fonda nel 1992, insieme a Marco Romei il Teatro delle Nuvoles. Ha portato il teatro e le relazioni del teatro tra i luoghi della vita quotidiana. Ha ideato una pratica all'espressività teatrale, Giochiamo al Teatro, progetti interculturali e di lavoro nel carcere. Ha collaborato inoltre con Musei e gallerie di arte contemporanea. Ha curato il libro Il Cielo Interiore, ed. Titivillus, è autrice del video Paesaggi.

### Clara Costanzo



Attrice, cantante autrice e regista teatrale, è laureata in Lettere Classiche presso l'Università di Genova. Ha lavorato con i principali registi italiani tra i quali Ronconi, Sepe, Pressburger, Patroni Griffi, Sollima, Avati.

### Alessandra Gessa



Alessandra Gessa è nata a Genova. Attrice, presentatrice e counselor passa agilmente dalla televisione, al palcoscenico, alla gestione dei colloqui di sostegno. Volto noto della tv per ragazzi alterna la sua attività fra ruoli istituzionali e clownerie.

# Appuntamento a Sète dal 18 al 26 luglio 2014

[www.voixvivesmediterranee.com](http://www.voixvivesmediterranee.com)

*Voix Vives*  
festival di poesia  
da mediterraneo a  
mediterraneo

sofia 

 la culture avec  
la copie privée

 LIBRE CULTURE

 ville de sète



COMUNE DI GENOVA



REGIONE LIGURIA

Genova  
Palazzo Ducale Fondazione per la Cultura

Sponsor istituzionali Comune di Genova



CIRCOLO DEI  
VIAGGIATORI  
DEL TEMPO



 genovamusei



Camera di Commercio  
Genova

**Villa Croce**

~~MUSEO D'ARTE  
CONTEMPORANEA  
VILLA CROCE~~



**in collaborazione con**

Ambasciata di Grecia

Centro Remida

Consolato Onorario della Repubblica di Albania in Liguria

Consolato della Tunisia

Creattivando

Galleria Nazionale Palazzo Spinola

Libreria Evoluzione

Palazzo della Meridiana

Palazzo Lomellino

Spazio23

Ufficio culturale Ambasciata di Israele a Roma